

Curriculum Vitae

Name, surname: Irena Ragaišienė

Date of birth: 20.04.1957

Education: MA in English Philology, Vilnius University, 1979
MA in English Literature, Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania, 1993
Ph.D. in Humanities, Bergen University, Norway, 2000

Affiliation: Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania

Academic title: Associate Professor

Teaching experience: 1991 - to present Vytautas Magnus University, Department of English Philology.

Contacts: i.ragaisiene@hmf.vdu.lt

Publications

Vietos ir ideologijos santykis Sylvios Plath romane „Stiklo gaubtas“. Česlovo Milošo skaitymai 5: Genius Loci - asmenybė ir kūryba kaip erdvės vaizdinys : [straipsnių rinkinys]. [T. 5], ISSN 2029-8552 p. 134-142, 2012.

Ragaišienė, Irena, Aleknavičiūtė, Teresė, Bernatavičiūtė, Vitalija, Dimavičienė, Brigita, Eidukevičienė, Rūta, Gruslytė, Monika, Kalėdaitė, Violeta, Leonavičienė, Aurelija, Lėgaudaitė, Jolanta, Masaitienė, Dalia, Raškauskienė, Audronė, Vaičėnienė, Jurgita, Žindžiuvienė, Ingrida Eglė. Tarpkultūrinės komunikacijos ir vertimo problematikos taikomieji tyrimai. Vytauto Didžiojo universiteto mokslo klasteriai. ISBN 9789955128229 p. 61-74, 2012.

Re-imagined trees in Richard Wilbur's "She" and Sylvia Plath's "Virgin in a Tree". *Acta Humanitaria Universitatis Saulensis*. T. 13. ISSN 1822-7309 p. 350-363, 2011.

Gender, Identity, and The City In Ann Patchett's *The Magician's Assistant*. *Literature in Society*, ed. Regina Rudaitytė. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2012.

Ecocritical Reconceptualisations of the Natural and Urban Environment in "Stars of the Ice Age" by Lithuanian Writer Renata Šerelytė. *Environmental Philosophy and Landscape Thinking: Collegium Litteratum 24*. Eds. Liina Lukas, Ulrike Plath, and Kadri Tuur. Tallinn: Underi. 2011, p. 322-334.

Juxtaposition of Shopping Places in Ann Patchett's *The Magician's Assistant*. *Acta Humanitaria Universitatis Saulensis*. T. 10. 2010, p. 222-236.

Mythological and Cultural Implications in Margaret Atwood's "Bluebeard's Egg" and Katherine Mansfield's "Bliss." *Žmogus kalbos erdvėje: mokslinių straipsnių rinkinys*. Nr. 6. 2010, p. 96-101.

Landscape Re-visited: The Representation of the Relationship between Self and (Native) Place in *Heshel's Kingdom* by Dan Jacobson. Proceedings of the 3rd Conference *Cultural Landscapes: Heritage and Conservation*. Eds. Carmen Flys Junquera, Irene Sanz Alonson, Montserrat Lopez Mujica, Esther Laso Y Leon. Alcalá, Spain: University of Alcalá Press. 2009, p.441-448.

"I am not a Tree with My Root in the Soil": Ecofeminist Revisions of Tree Symbolism in Sylvia Plath's Poetry. *Journal of Ecocriticism*. Vancouver: University of British Columbia. Vol. 1, no. 2: Poetic Ecologies (2009), p. 31-41.

Narratological and Thematic Aspects of Sentence Patterning and the Use of Punctuation in Jurga Ivanauskaitė's "Dvi pasakos apie savižudžius" and its Translation into English. *Valoda – 2008: Valoda dažadu kultūru kontekstā: Zinātnisko rakstu krājums*. T. 18. Daugavpils : Saule, 2008, p. 85-91.

The Ecocritical and the Postmodern: Re-Visions in "Johnny Panic and the Bible of Dreams" by Sylvia Plath and "The Quagmire Woman" by Jolita Skablauskaitė. *Postmodernism and after: visions and revisions*. Ed. Regina Rudaitytė. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing. 2008, p. 169-181.

Names and Revisionist Re-Naming in the Poetry of Sylvia Plath. *Acta Humanitarica Universitatis Saulensis*. Šiauliai: Šiaulių universiteto leidykla. T. 8, 2009, p. 227-235.

Ragaišienė, Irena. Chick lit as the New Woman's Fiction: Inscriptions in Marian Keyes's novel *Watermelon*. *Literatūra : mokslo darbai*. Vilnius: VU leidykla. 50(5). 2008, p. 68-75.

The Meaning of Life, Death and Identity in Sylvia Plath's Poetry. *Tautinio / pilietinio identiteto reprezentacija ir formavimas šiandien: straipsnių rinkinys*. Kaunas: VDU leidykla. 2008, p. 147-170.

Intertekstualumo ir kultūrinės informacijos perteikimo problemos Helenos Fielding *Bridžitos Džouns dienoraščio* vertime į lietuvių kalbą. *Kalbų studijos = Studies about languages*. Kaunas: Technologija. Nr. 13. 2008, p. 44-50.

The Ecocritical and the Postmodern : Re-visions in "Johnny Panic and the Bible of Dreams" by Sylvia Plath and the "The Quagmire Woman" by Jolita Skablauskaitė. *Literatūra: mokslo darbai*. Vilnius : VU leidykla. 49(5). 2007, p. 108-115.

Ragaišienė, Irena, Višomirskytė, Vijolė, Indrė Žakevičienė. *Ekokritikos akivarai: monografija*. [redakcinė taryba: Leonas Gudaitis et al. Kaunas: VDU leidykla. 2007, p. 9-83.

Cultural Manifestations of Motherhood: Revisions in Sylvia Plath's Oeuvre. *Kultūra-ugdymas-visuomenė: mokslo darbai = Culture-Education-Society: research papers*. nr. 2. Kaunas: Akademija. 2007, p. 152-157.

Narrative Re-visions of the Novel of Awakening in Margaret Atwood's *The Edible Woman* and Renata Serelyte's *Stars of the Ice Age*. *Literatūrzinātne un folkloristika = Literature and folklore*. Riga: Latvijas Universitate. 2005. p. 100-104.

Nature/Place, Memory, and Identity in the Poetry of Lithuanian Émigré Danutė Paškevičiūtė. *Nature in Literary and Cultural Studies: Transatlantic Conversations on Ecocriticism*. Ed. Catrin Gersdorf and Sylvia Mayer. Amsterdam, New York: Rodopi. 2006, p. 291-311.

Poetry by Danutė Paškevičiūtė and Alē Rūta: Crosspoints between Emigre Writing and the Literary Tradition. *Kultūras krustpunkti*. Latvijas Kultūras akadēmijas zinātnisko rakstu krājums. Rīga: Mantojums. 2006, p. 232-244.

Representation of Character in Translation: Helen Fielding's *Bridget Jones's Diary*. *Darbai ir dienos. Vertimų pasaulyje*. T. 45. 2006, p. 171-186.

Revisionist Inscriptions of Identity in Margareth Atwood's "Loulou, or, the domestic life of the language" and Renata Šerelytė's "The proofreader and reptile." *Language and Identity: English and American Studies in the Age of Globalization*. Vol. 1: Literature. Eds. Zygmunt Mazur and Teresa Bela. Krakow: Jagiellonian University Press. 2005, p. 549-560.

Desire, Dream and Reality: The New Woman in *A Saloonkeeper's Daughter*. *To Become the Self One is : A Critical Companion to Drude Krog Janson's A Saloonkeeper's Daughter*. Eds Asbjørn Grønstad and Lene Johannessen. Oslo: Novus Press. 2005, p. 83-96.

Language and Characterization in Sylvia Plath's *The Bell Jar*: Divergencies in Translation. *Valoda – 2005. Valoda dažādu kultūru kontekstā. Zinātnisko rakstu krājums*. T. 15. Daugavpils: Saule. 2005, p. 421-426.

Не только английский язык: образ Литвы как потерянной родины в поэзии Дануте Пашкевичуте. *Филологические чтения: 2004*. Даугавпилс: Saule. 2005, p. 274-283.

Nature as Context: The Representation of Ambiguities and (Mis)-Identifications in the Writing of Sylvia Plath. *International Studies: Interdisciplinary Political and Cultural Journal. Special Issue: Gender across Cultures*. Lodze: Lodze Univ. Vol. 7 (2). 2004, pp. 87-99.

Reaching out for the Forbidden Fruit: Religious Significations of the Tree Metaphor in Sylvia Plath's Poetry. *Tiltai*. Priedas: Mokslo darbai. - Klaipėda: Klaipėdos universitetas, Nr. 25. 2004, p. 333-355.

Dialoguing with the Literary Tradition: Revisionist Strategies in Sylvia Plath's Poetry. *Literatūra*. Vilnius: VU leidykla. T. 45 (4). 2003, p.29-42.

Black Self, Racial World: Toni Morrison's *The Bluest Eye* as a Terminated *Bildungsroman*. *Darbai ir Dienos*. Kaunas: VDU leidykla. T. 32. 2002, p. 219-239.

Ragaišienė, Irena, Dalia Masaitienė, and Milda Danytė. Lyčių studijos ir akademinė veikla. *Feminizmas, visuomenė, kultūra. Straipsnių rinktinė*. Vilnius: VU leidykla. T 4. 2002, p.169-177.

Gamtos ir kultūros dichotomija Silvijos Plath kūryboje. *Feminizmas, visuomenė, kultūra. Straipsnių rinktinė*. VU leidykla. 1999, p. 205-212.

Some Mythological Insights into the Flowerbud: a (Re)-vision of Sylvia Plath's 'Polly's Tree.' *Women, Creators of Culture*. American Studies in Greece: Series 3. Thessaloniki: Hellenic Association of American Studies. 1997, p. 245-244.

The Archetype of the Feminine in Sylvia Plath's Poetry. *At the crossroads of literary trends: English and American writers of the 20th century*, ed. Leonas Gudaitis. Kaunas: VDU leidykla. 1998, p. 86-96.

Other publications

Report: SHE Annual Assembly and 2nd HEPS Partner Meeting, Galway, Ireland, February 22-2, 2010. Published by: Schools for Health in Europe Network, the Netherlands. On line at: <http://ws10.e-vision.nl/hepseurope/upload/reportGalway1.pdf>

Better Schools through Health: The Third European Conference on Health Promoting Schools, 15–17 June 2009, Vilnius, Lithuania: Conference Report. Vilnius : State Environmental Health Centre, 2009.

Dantė. *Dieviškoji komedija*. Trans. from Italian Aleksys Churginas. Dante's biography and summary of cantos trans. Irena Ragaišienė. Kaunas: Alma litera, 2009. ISBN 978-5-430-04783-2.

Paversti matoma: lyties aspekto integravimo į profesinį rengimą geroji praktika. Trans. from English Irena Ragaišienė, Jolanta Reingardė. Kaunas: VDU leidykla, 2008.

Leira Arnlaug. *Dirbantys tėvai ir socialinės gerovės valstybė: kintanti šeima ir politikos reforma Skandinavijoje*. Trans. from English Irena Ragaišienė. Vilnius: Eugrimas, 2006.

Reingardė, Jolanta, red. (Ne)apmokamas darbas: šeimai palanki darbo aplinka ir lyčių lygybė Europoje. Trans. from English Irena Ragaišienė, Olga Mackevičiūtė, Indrė Balčaitė. Kaunas: VDU leidykla, 2006.

Ragaišienė, Irena and Ingrida Žindžiuvienė. *Modern North American Women Writers: Edith Wharton, Gertrude Stein, Katherine Anne Porter, Willa Carther, Sylvia Plath, and Toni Morrison*. Kaunas: Vytauto Didžiojo universitetas, 2005.

Study leaves

University of Northridge, Los Angeles, the USA, Oct-Dec 1991

Bergen University, Norway, 1994-2000 (intermittent)

Innsbruck University, Institute for Translation and Interpretation, Austria, Oct. 2006

Participation in the LLP / Erasmus staff mobility programme

University of Turin, Italy, 2004

University of Bergen, Norway, 2005

University of de Castilla La Mancha, Spain, 2008

University of Parma, Italy, 2010

University of Cologne, Germany, 2011

University of Vigo, 2012

Membership in professional organizations

LLA (Lithuanian Comparative Literature Society)

ESSE (European Society for the Study of English)

EASLCE (European Association for the Study of Literature, Culture and Environment)

Project participation

Leonardo da Vinci project, *English for Job Councillors*, 2004-2005

Ecocriticism in literary studies, 2005-2006

Leonardo da Vinci project *Foreign Language in Law and Business*, 2006-2007

Leonardo da Vinci project *Developing English and German Language Course and Vocational and Thematic Materials for Au Pairs*, 2008-2009

Post-Soviet Turn in Literary Studies, 2007-2009

Project No VP1-2.2-ŠMM-07-02-027 Feasibility Study Re Joint Degree Programme
Language Diversity in Baltic-Sea Europe, 2011-2012

Languages

English (very good), Lithuanian (native), Russian (good), Polish (good), German (basics).

Other

Lecturer at the Third Age University, Kaunas, 2009-2011